Contract NO. 2022-ERGS-XSTL-QT-002

NOVIUS d.o.o.
Broj 27/2022
Datum 20.01. 2022. god.
BEOGRAD

DESIGN SERVICES CONTRACT
设计服务合同

Party A: SHANDONG LUQIAO GROUP CO. LTD

OGRANAK BEOGRAD-Novi Beograd

Party B: Novius doo Beograd-Zvezdara

On Design Services Contract number: 2022-ERGS-XSTL-QT-002 concluded in Belgrade, on 20.01.'22, between:
关于设计服务合同编号：2022-ERGS-XSTL-QT-002，于2022年1月20日在贝尔格莱德签订，签约双方：

Party A 甲方: SHANDONG LUQIAO GROUP CO. LTD OGRANAK BEOGRAD-Novi Beograd, MB: 29508739, PIB: 112302292, Trg prijateljstva Srbije I Kine 4, Novi Beograd. Represented by Mr. Wang Yong

And 和

Party B 乙方: Novius doo Beograd-Zvezdara, MB: 21272787, PIB: 109948058, BRSJAČKA 18, Beograd. Represented by the director Filip Trajkovic, Traffic Eng.

In order to complete the Construction of the New Roundabouts and the Accompanying Roads in the Area of Bajnatska Street and Majsanski Bridge based on the request of the City of Subotica, Party A entrust Party B to provide design services. After negotiation, both parties reached the following agreement:
按苏博蒂察市的要求，为完成 Bajnatska 街和 Majsanski 桥区域新环岛及配套道路的建设，甲方委托乙方提供设计服务。 经协商，双方达成如下协议：

ARTICLE 1 第 1 条
SUBJECT OF THE CONTRACT 合同标的

1.1 Party A entrusts Party B to provide the following services:
Preparation of design documentation for construction of the roundabout and the accompanying roads in the area of Bajnatska Street included in the detailed spatial plan of Subotica.
Preparation of design documentation for construction of the roundabout and the accompanying roads in the area of Majsanski bridge in Subotica.
1.1 甲方委托乙方提供以下服务：
为苏博蒂察详细空间规划中包含的 Bajnatska 街地区的环形交叉路口和附属道路的建设准备设计文件。
准备在苏博蒂察 Majsanski 桥区域建造环形交叉路口和附属道路的设计文件。

1.2 A part of the contract are the offers of the Party B number 418/2021-2 and 419/2021-2 dated December 28, 2021, corrected in terms of price and payment terms, etc. under this contract.
1.2 本合同的一部分为乙方于 2021 年 12 月 28 日提交的编号为 418/2021-2 和 419/2021-2 的报价，并在本合同项下对价格和付款条件等进行了更正。

1.3 Taking into account that the infrastructure to be constructed is to be the property of the City of Subotica, Party B need to address the competent institutions of the City of Subotica in order to define the planning base and obtain the data that are required for designing, as well

as in order to define the procedure for obtaining of location conditions and building permit.
1.3 考虑到拟建设的基础设施属于苏博蒂察市财产，乙方需向苏博蒂察市主管机构确定规划基础，获取设计所需资料 ，以及为了定义获得位置条件和建筑许可的程序。

ARTICLE 2 第 2 条
CONTENT OF THE DESING SERVICE 设计服务内容

2.1 The design services shall include but are not limited to the following:
-Obtaining a cadastral topographic basis for all subject streets
-Preparation of design for plot's splitting and merging (spatial and geodetic parceling), for roundabout at Bajnatska Street
-Preparation and submitting of preliminary solution /preliminary design
-Obtaining location conditions
-Preparation and submitting of construction permit design /building permit design
-Providing technical control for all projects
-Obtaining the construction permit /building permit
-Preparation and submitting of design for construction /design for execution of works
-Delivery of tender documentation (Bill of Quantity) and construction permits
-Preparation and submitting of As-built drawings
-Any other services related to the project to meet the requirement of local authorities and institutes
2.1 设计服务应包括但不限于以下内容:
- 获得所有主题街道的地籍地形基础
- Bajnatska 街转盘地块分割和合并（空间和大地分割）的设计准备
- 初步方案/初步设计的准备和提交
- 获取位置条件
- 施工许可证设计/建筑许可证设计的准备和提交
- 为所有项目提供技术控制
- 取得施工许可证/建筑许可证
- 准备和提交施工图设计/执行工程的设计
- 交付招标文件（工程量清单）和施工许可证
- 准备和提交竣工图
- 与项目相关的任何其他服务，以满足地方当局和机构的要求

2.2 The scope of the design documentation shall include but are not limited to the following:
-Main Book
-Road Design
-Water Reticulation Design
-Sewage Design
-Electrical Installations Design
-Telecommunication and signaling Design
-Traffic Equipment and Signage Design
-Temporary Traffic Equipment and Signage Design
-Landscape Design

-Preparatory Works- Geodetic surveying and site investigation works
-Any other design related to the project to meet the requirement of local authorities and institutes
2.2 设计文件的范围应包括但不限于以下内容:
-总设计书
-道路设计
-水网设计
-污水设计
-电气安装设计
-电信和信号设计
-交通设备和标牌设计
-临时交通设备和标志设计
-景观设计
-准备工作-大地测量和现场调查工作
-与项目相关的任何其他设计，以满足地方当局和机构的要求

2.3 When preparing technical and design documents, Party B shall apply science technology, conform to all standard rules, technical regulations, and other rules and specifications for infrastructure design in Serbia, and shall indicate materials, structures, equipment, sizes, categories, types, costs and any solutions that Party A needs.
2.3 乙方在编制技术和设计文件时，应用科学技术，符合塞尔维亚基础设施设计的所有标准规则、技术法规和其他规则和规范，并应注明材料、结构、设备、尺寸、类别、类型、 费用和甲方需要的任何解决方案。
2.4 All design documents submitted to Party A shall be written bilingual in Serbian and English, except project documentation which will be sent to public organs in Serbian language.
2.4 提交给甲方的所有设计文件均应使用塞尔维亚语和英语双语书写，但项目文件将以塞尔维亚语发送给公共机构。

ARTICLE 3 第 3 条
DESIGN SERVICE DEADLINE 设计服务期限

3.1 The deadline for obtaining the Construction Permits /Building Permits for all projects shall be April 15th, 2022. Party B shall deliver the Tender Documentation (Bill of Quantity) for Construction Work before April 1st, 2022, to ensure Party A have enough time to appoint construction team for the execution of the work.
3.1 获得所有项目的施工许可证/建组许可证的截止日期为 2022 年 4 月 15 日。乙方应在 2022 年 4 月 1 日前交付施工工程的招标文件（工程量清单），以确保甲方有足够的时间指定施工队执行施工工作。

3.2 The deadline for completion of Design for Construction /Design for Execution of Works shall be May 15th, 2022.
3.2 施工图设计/工程实施设计的完成截止日期为 2022 年 5 月 15 日。

3.3 In case that Party A reasonably considers that Party B shall not fulfil their obligations in accordance with the agreed time schedule for the completion of the agreed services and works due to actions, omissions or negligence by Party B, Party A will instruct Party B to accelerate the execution and Party B shall be obliged to comply immediately with any such instruction without additional payment of additional fee.
3.3 若甲方合理认为乙方因乙方的行为、不作为或疏忽而不能按照约定的时间安排完成约定的服务和工作，甲方将指示乙方加速执行，乙方有义务立即遵守任何此类指示，无需额外支付额外费用。

3.4 For avoidance of any doubts, Party B hereby explicitly agrees that there will be no modifications and/or adjustment of the contract price in any manner, due to the occurrence of any acceleration or other costs under this Article.
3.4 为免疑义，乙方在此明确同意，不因本条规定的任何加速或其他费用的发生而以任何方式修改和/或调整合同价格。

ARTICLE 4 第 4 条
PRICE OF DESIGN SERVICE 设计服务价格

4.1 The contract shall be a total price lump sum contract including both projects stated in Term 1.1, and will be paid in several payments. The total contract price is 80,000.00 Euros (in words: Eighty Thousand Euros). The contract price is fixed, including all design services, making of all technical and design documents, fees of all the services of assisting Party A to get all necessary licenses and permits. The contract price does not include Value Added Tax.
4.1 本合同为总价包干合同，包括第 1.1 条规定的两个项目，并将分成多次付款。 合同总价为 80,000.00 欧元（即：八万欧元）。 合同价格是固定的，包括所有设计服务、所有技术和设计文件的制作、协助甲方获得所有必要许可证和费用。合同价格不包括增值税。

4.2 The Contract price doesn't include administrative taxes from municipal companies that need to be paid while obtaining of local conditions and construction / building permit. Party B will pay these taxes and include these costs as additional costs in the Invoice (as per Payment Terms, Article 5).
4.2 合同价格不包括在获得当地条件和建设/建设许可证时需要缴纳给市政公司的行政税。乙方将先支付这些税款，并将这些费用作为额外费用开在发票中（根据支付条款第 5 条）。

ARTICLE 5 第 5 条
PAYMENT TERMS 支付条款

5.1 After Party B completes the Preliminary Solution /Preliminary Design and obtaining of Location Condition of both projects, Party A shall pay 20% of the total contract price to Party B, which is 16,000.00 Euros.
5.1 乙方完成两个项目的初步方案/初步设计并获得场地条件后，甲方向乙方支付合同总价的 20%，即 16,000.00 欧元。

5.2 After Party B completes the Construction Permit Design /Building Permit Design of both

projects and the Construction Permit /Building Permit of both projects are obtained, Party A shall pay 30% of the total contract price to Party B, which is 24,000.00 Euros.
5.2 乙方完成两个项目的施工许可设计/建筑许可设计并取得两个项目的施工许可证/建筑许可证后，甲方向乙方支付合同总价的 30%，即 24,000.00 欧元。

5.3 After Party B completes and submits the Design for Construction /Design for Execution of Works, Party A shall pay 30% of the total contract price to Party B, which is 24,000.00 Euros.
5.3 乙方完成并提交施工图设计/执行施工的设计后，甲方向乙方支付合同总价的 30%，即 24,000.00 欧元。

5.4 After Party B completes and submits the As-Built Drawings, Party A shall pay 20% of the total contract price to Party B, which is 16,000.00 Euros.
5.4 乙方完成并提交竣工图后，甲方向乙方支付合同总价的 20%，即 16,000.00 欧元。

5.5 Party B reserves the right to get payment by 50% of the price defined for each design phase in articles 5.1 – 5.4, after completion and submission of the design documentation for one location (one roundabout).
5.5 在完成并提交一个地点（一个转盘路）的设计文件后，乙方保留按照第 5.1-5.4 条中为每个设计阶段定义的价格的 50% 获得付款的权利。

5.6 The bank account number of Party B: UNICREDIT BANK 170-0030032051012-18
5.6 乙方银行账号：UNICREDIT BANK 170-0030032051012-18

5.7 Payment shall be made in the currency of Party B's invoices. If the payment is made in Serbian dinars, the amount of Serbian dinar shall be calculated according to the official middle exchange rate of the National Bank of Serbia on the day of payment.
5.7 以乙方发票的币种支付。 如果以塞尔维亚第纳尔支付，塞尔维亚第纳尔金额按照支付当天塞尔维亚国家银行官方中间汇率计算。

ARTICLE 6 第 6 条
RIGHTS AND OBLIGATIONS OF PARTY A 甲方权利和义务

6.1 Party A has the right to inspect the phases of completion and quality of design documentation during the work, and Party B is obliged to inform Party A about the progress of the work and to request instructions important for its implementation.
6.1 甲方有权在工作中对设计文件的完成阶段和质量进行检查，乙方有义务将工作进展情况告知甲方，并要求对其实施有重要意义的指示。

6.2 Party A is obliged to pay Party B the design services fee in accordance with Article 4 and Article 5.
6.2 甲方有义务按照第 4 条和第 5 条的规定向乙方支付设计服务费。

6.3 If Party B breaches any obligation under this contract, Party A has the right to terminate the Contract, by delivering to Party B a written notice of termination at least 14 calendar days prior to the envisaged termination date.
6.3 如果乙方违反本合同项下的任何义务，甲方有权在预计终止日期前至少 14 个日历日向乙方发出书面终止通知以终止本合同。

ARTICLE 7 第 7 条
RIGHTS AND OBLIGATIONS OF PARTY B 乙方权利和义务

7.1 Party B is obliged to complete the design services and documentations referred to in Article 1 and Article 2 of this contract in accordance with the terms of reference, energy and other regulations and conditions, and in accordance with applicable laws, standards, norms and regulations.
7.1 乙方有义务按照职权范围、能力和其他规定和条件，并按照适用的法律、标准、规范和规定完成本合同第 1 条和第 2 条所述的设计服务和文件。

7.2 Party B is obliged to study the project task in a timely and detailed manner, and to acquaint Party A with his observations, remarks and proposals.
7.2 乙方有义务及时、详细地研究项目任务，并告知甲方意见、备注和建议。

7.3 Party B is obliged to deliver all the relevant design documentation in 3 (three) printed copies and in soft copy. The soft copy of the design, besides the PDF format shall contain the complete documentation in the so-called open format-.dwg, word, excel, depending on the type of documentation.
7.3 乙方有义务以 3（三）份印刷本和软拷贝形式提供所有相关设计文件。 除了 PDF 格式外，设计的软拷贝还应包含所谓的开放格式 - .dwg、word、excel 的完整文档，具体取决于文档类型。

7.4 Party B retains the copyright to the prepared documentation and Party A cannot use the same for the construction of other facilities without the permission of Party B.
7.4 乙方对准备好的文件享有著作权，未经乙方许可，甲方不得将其用于其他设施的建设。

7.5 Party B is obliged, at its own expense, to adopt and implement all necessary health and safety measures for their staff.
7.5 乙方有义务自费为其员工采取并实施所有必要的健康和安全措施。

7.6 Party B is obliged to cooperate with the other participants in the Project and provide necessary data, in due time.
7.6 乙方有义务与本项目的其他参与方合作，及时提供必要的资料。

7.7 Party B shall be obliged to organize, coordinate and monitor the execution of the design documentation, as well as the adjustment of the design documentation to the factual state on site and Party A's requirements.
7.7 乙方有义务组织、协调和监督设计文件的执行，并根据现场的实际情况和甲方的要求对

设计文件进行调整。

7.8 Any expenses and fees for related losses that might arise due to change or adjustment during the work execution which are caused by Party B's design defect or mistake, shall be borne by Party B.
7.8 因乙方的设计缺陷或错误造成工程实施过程中变更或调整可能产生的相关损失和费用，由乙方承担。

7.9 In order to achieve the best solution and ensure the successful execution of the design plan, Party B's design team shall provide full technical service, and answer all questions regarding design to Party A during the work execution period.
7.9 为达成最佳方案，确保设计方案的成功执行，乙方设计团队应提供全程技术服务，并在工作执行期间向甲方解答有关设计的所有问题。

ARTICLE 8 第 8 条
CONTRACT TERMINATION 合同终止

8.1 The Parties may mutually terminate this contract, for any reason other than the default of any of the Parties, in a written notice, which shall constitute their mutual consent to terminate the contract, with the guarantee of the completed services to date as well as the contract obligations of the Parties and payments of due obligations of every Party.
8.1 双方可因任何一方违约以外的任何原因相互终止本合同，书面通知即构成双方同意终止合同，并保证迄今为止完成的服务以及双方的合同义务和每一方的到期义务的支付。

8.2 If Party B fails to fulfill its obligations within the deadline referred to in Article 3, Party A shall have the right to terminate this contract by giving written notice of termination to Party B. Party A has the right to issue and collect a penalty or compensation for the delay, which shall to be paid by Party B to Party A on the day of termination. The penalty or compensation for non-performance of the contract for each day of delay shall be 0.5% (zero-point-five percent) of the total contract price. However, the total amount of damage caused by the delay referred to in this Article may not exceed 10 % (ten percent) of the total contract price.
8.2 如乙方未能在第三条规定的期限内履行义务，甲方有权以书面形式通知乙方终止本合同。甲方有权开具和收取违约金或罚款。延误的补偿，由乙方在终止之日支付给甲方。每延迟一天不履行合同的罚款或赔偿金为合同总价的 0.5%（百分之零点五）。但是，因本条所指的延误造成的损害总额不得超过合同总价的 10%（百分之十）。

8.3 If Party A terminates the contract because Party B has failed to perform its obligations to the extent that it is reasonable to expect, that it will not be able to perform its obligations within the period regulated by Article 3, Party A shall pay only that part of the work performed, that can be further used.
8.3 甲方因乙方未能在合理预期的范围内履行其义务而终止合同的，乙方将无法在第三条规定的期限内履行其义务的，甲方只需支付可以进一步使用的该部分已完成的工作。

ARTICLE 9 第 9 条

Miscellaneous 其他

9.1 If Party A changes the project task, during the preparation of the project documentation, the agreed price, deadline and other parts of the contract may be changed in an appropriate manner.
9.1 在编制项目文件时，甲方如变更项目任务，可适当变更约定价格、期限等合同内容。

9.2 If due to the change of the project task there is an increased or decreased volume of work, new prices, deadlines and other elements of the contract will be determined by the annex to the contract.
9.2 如因项目任务变更而增加或减少工作量，新的价格、期限等合同内容以合同附件为准。

9.3 If during the preparation of the project technical documentation, Party A withdraws from the preparation of some of the parts of the documentation or the contract as a whole, it is obliged to pay Party B, the parts done so far, in proportion to the work performed.
9.3 甲方在编制项目技术文件过程中，如退出部分文件或合同的编制工作，甲方有义务按已完成的部分按比例向乙方支付费用。

9.4 In case of extension of the deadline, which would occur without the fault of Party B, the contracting parties will make an annex to the contract which will regulate the new price and other elements of the contract.
9.4 如因非乙方过错而导致工期延长，合同双方将在合同中作出附件，以规范新的价格和合同的其他要素。

9.5 For everything that is not provided by this contract, the provisions of the Law on Planning and Construction, the Law on Obligations, Special Regulations on Construction and other legal regulations that regulate this area, will apply.
9.5 本合同未规定的一切，适用《规划建设法》、《义务法》、《建设特别条例》等法律法规的规定。

9.6 The contract shall be effective after signed by both parties, and until to the day all the provisions in the contract have been performed. Both parties shall be entitled to terminate the contract in advance through amicable negotiation. Both parties agree that all disputes shall be resolved by negotiations, in case dispute fails to be settled, it shall be resolved by Belgrade Commercial Court.
9.6 本合同双方签字后生效，并在本合同所有条款履行完毕之日前有效。 双方均有权通过友好协商提前解除合同。 双方同意一切争议应通过协商解决，如协商不成，由贝尔格莱德商事法庭解决。

9.7 The Contract is made in Chinese and English. In the event of any differences between the two languages, the English version shall prevail.
9.7 本合同以中文和英文订立。 如果两种语言之间有任何差异，应以英文版本为准。

9.8 The Contract is made in four identical copies. Party A holds two copies, Party B holds two

copies.

9.8 本合同一式四份。 甲方持有两份，乙方持有两份。

Appendix 1: Offers provided by Party B

附件一：乙方提供的报价

Party A Signature 甲方签字:

Name 姓名: Wang Yong

Date 日期: 2022.1.20

Party B Signature 乙方签字:

Name 姓名: Filip Trajkovic

Date 日期: 20.01.'22.

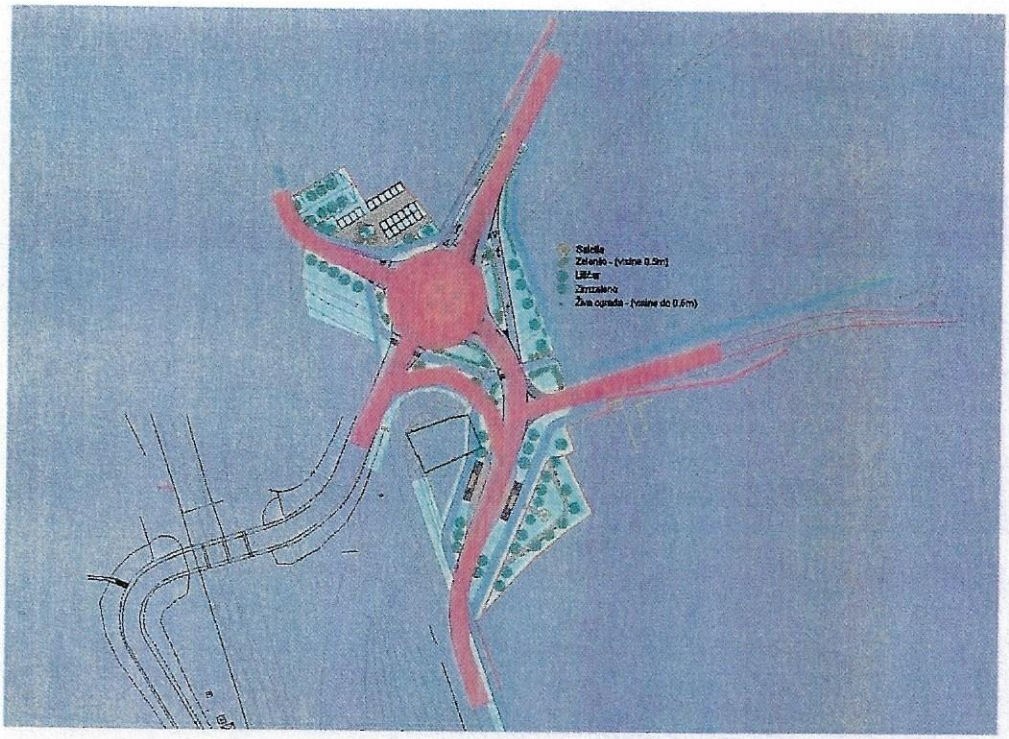
To: **Hungarian-Serbia Railway NS- II Project Department**
Shandong Luqiao Group Co Ltd Ogranak Beograd
Trg Prijateljstva Srbije i Kine 4, 7F
11070 Novi Beograd, Beograd
Corporate Number: 29508739
Tax Number: 112302292

NOVIUS d.o.o.
Broj 418/2021-2
Datum 28.12.2021 god.
BEOGRAD

Subject: **Offer for preparation of design documentation for construction of roundabout nearby Majsanski bridge in Subotica city**

Dear Sir,

Based on the need for preparation of design documentation for construction of roundabout nearby Majsanski bridge in Subotica city, we prepared offer based on inputs that we received and your request. We included the scope of works as it is shown on picture below (red lines), together with adjacent pedestrian footpaths, greenery and small square between northern and western leg of roundabout.



Our offer includes:

- Preparation of a Preliminary Solution (for obtaining of Location Condition),
- Preparation of a Construction Permit Design (for obtaining the Construction Permit) and
- Preparation of a Design for Construction and
- Preparation of As – built Design

Based on some previous experience we estimate that the scope of the Design for Construction Permit and Design for construction should be at least with the following content:

0	ГЛАВНА СВЕСКА / Main Book
2.1	ПРОЈЕКАТ САОБРАЋАЈНИЦА / Roads Design
3.1	ПРОЈЕКАТ ВОДОВОДА / Water reticulation Design
3.2	ПРОЈЕКАТ КАНАЛИЗАЦИЈЕ / Sewage Design
4.0	ПРОЈЕКАТ ЕЛЕКТРОЕНЕРГЕТСКИХ ИНСТАЛАЦИЈА / Electrical installations Design
5.0	ПРОЈЕКАТ ТЕЛЕКОМУНИКАЦИОНИХ И СИГНАЛНИХ ИНСТАЛАЦИЈА Telecommunication and signaling Design
8.1	ПРОЈЕКАТ СТАЛНЕ САОБРАЋАЈНЕ ОПРЕМЕ И СИГНАЛИЗАЦИЈЕ / Traffic equipment and signage Design
8.2	ПРОЈЕКАТ ПРИВРЕМЕНЕ САОБРАЋАЈНЕ ОПРЕМЕ И СИГНАЛИЗАЦИЈЕ / Temporary traffic equipment and signage Design
9.0	ПРОЈЕКАТ СПОЉНОГ УРЕЂЕЊА, ПЕЈЗАЖНА АРХИТЕКТУРА И ХОРТИКУЛТУРА Landscape Design
ПР PR	ПРИПРЕМНИ РАДОВИ – ГЕОДЕТСКО СНИМАЊЕ И ТЕРЕНСКИ ИСТРАЖНИ РАДОВИ / Preparatory works – geodetic surveying and site investigation works

We must underline that if the Authorities insist on some additional parts of technical documentation, additional elaborates, etc., it should be a subject of the additional offer.

Design Services, time schedule:

- Preliminary Solution (PS) - time for completion: **1.5 months**, after acceptance of the offer.
- Design for Construction Permit, time for completion: **3 months**, after receiving of local conditions.
- Design for Construction – time for completion: **1.5 months,** after obtaining of Construction Permit.
- As – built design – time for completion: **1 month**, after finishing of construction and providing of geodetic surveying of constructed condition by the Contractor.

Value of the Services:

- We estimate our professional fee for above describe proposal, details and remarks to be: **37.900 Euros** (thirty thousand five hundred) - VAT not included.
- Offer includes services of uploading the Designs on CEOP (system for submission of electronic requests). Public taxes that need to be paid to the administrative institutions **are not included** in the offer.
- Additionally, for Technical Control of Design for Construction Permit we estimated cca 10 %, i.e. 2.500 Euros (three thousand one hundred).
- Hard copy is calculated only for Design for construction phase, 4 copies.
- **Total fee for above stated works is: 40.400 Euros** – VAT not included
- VAT (20%) will be calculated in each invoice in accordance with Serbian Legislation

The payments schedule:

• Preliminary solution and obtaining of local conditions	40% of the total fee
• Design for construction permit and obtaining of construction permit	40% of the total fee
• Design for construction handover	10% of the total fee
• As – built Design handover	10% of the total fee

Validity of the offer: **20 days**

Kind regards,

NOVIUS d.o.o. BEOGRAD

Director

Filip Trajkovic, Traffic Eng.

Broj Računa: 170-0030032051000-54 UniCredit Bank, Matični Broj: 21272787, PIB: 109948058
Brsjačka 18,Beograd
Tel. +381 11 3020 941 - Mob +381 64 64 662 60
e-mail: info@novius.rs

To:

Hungarian-Serbia Railway NS- II Project Department
Shandong Luqiao Group Co Ltd Ogranak Beograd
Trg Prijateljstva Srbije i Kine 4, 7F
11070 Novi Beograd, Beograd
Corporate Number: 29508739
Tax Number: 112302292

NOVIUS d.o.o.
Broj 419/2021-2
Datum 28.12.2021. god.
BEOGRAD

Subject: **Offer for preparation of design documentation for construction of roundabout and new streets included in the Detailed Spatial Plan of Subotica city, no. I-00-400-27/2020**

Dear Sir,

Based on the need for preparation of design documentation for construction of roundabout and new streets included in the Detailed Spatial Plan of Subotica city, no. I-00-400-27/2020, we prepared offer based on inputs that we received and your request. We included construction of new streets as it is shown on picture below (red line).

Our offer includes:

- Preparation of a Design for plot's splitting and merging (spatial and geodetic parceling)
- Preparation of a Preliminary Solution (for obtaining of Location Condition),
- Preparation of a Construction Permit Design (for obtaining the Construction Permit) and
- Preparation of a Design for Construction.
- Preparation of As – built Design

Based on some previous experience we estimate that the scope of the Design for Construction Permit and Design for construction should be at least with the following content:

0 ГЛАВНА СВЕСКА /
Main Book
2.1 ПРОЈЕКАТ САОБРАЋАЈНИЦА /
Roads Design

3.1 ПРОЈЕКАТ ВОДОВОДА /
Water reticulation Design
3.2 ПРОЈЕКАТ КАНАЛИЗАЦИЈЕ /
Sewage Design
4.0 ПРОЈЕКАТ ЕЛЕКТРОЕНЕРГЕТСКИХ ИНСТАЛАЦИЈА /
Electrical installations Design
5.0 ПРОЈЕКАТ ТЕЛЕКОМУНИКАЦИОНИХ И СИГНАЛНИХ ИНСТАЛАЦИЈА
Telecommunication and signaling Design
8.1 ПРОЈЕКАТ СТАЛНЕ САОБРАЋАЈНЕ ОПРЕМЕ И СИГНАЛИЗАЦИЈЕ /
Traffic equipment and signage Design
8.2 ПРОЈЕКАТ ПРИВРЕМЕНЕ САОБРАЋАЈНЕ ОПРЕМЕ И СИГНАЛИЗАЦИЈЕ /
Temporary traffic equipment and signage Design
9.0 ПРОЈЕКАТ СПОЉНОГ УРЕЂЕЊА, ПЕЈЗАЖНА АРХИТЕКТУРА И ХОРТИКУЛТУРА
Landscape Design
ПР ПРИПРЕМНИ РАДОВИ – ГЕОДЕТСКО СНИМАЊЕ И ТЕРЕНСКИ ИСТРАЖНИ РАДОВИ /
PR Preparatory works – geodetic surveying and site investigation works

We must underline that if the Authorities insist on some additional parts of technical documentation, additional elaborates, etc., it should be a subject of the additional offer.

Design Services, time schedule:

- Design for plot's splitting and merging (spatial and geodetic parceling) - - time for completion: **1.5 month** – ***to be conducted parallel with preliminary design solution***
- Preliminary Solution (PS) - time for completion: **1.5 month**, after acceptance of the offer
- Design for Construction Permit, time for completion: **3 months**, after receiving of local conditions
- Design for Construction – time for completion: **1.5 month,** after obtaining of Construction Permit
- As – built design – time for completion: **1 month**, after finishing of construction and providing of geodetic surveying of as-built condition by the Contractor.

Value of the Services:

- We estimate our professional fee for above describe proposal, details and remarks to be: **39.900 Euros** (thirty nine thousand nine hundred) - **VAT not included.**
- Offer includes services of uploading the Designs on CEOP (system for submission of electronic requests). Public taxes that need to be paid to the administrative institutions **are not included** in the offer.
- Additionally, for Technical Control of Design for Construction Permit we estimated cca 10 %, i.e. 2.700 Euros (two thousand seven hundred).
- Hard copy is calculated only for Design for construction phase, 4 copies.
- **Total fee for above stated works is: 42.600 Euros – VAT not included**
- VAT (20%) will be calculated in each invoice in accordance with Serbian Legislation

The payments schedule:

• Preliminary solution and obtaining of local conditions (Design for plot's splitting and merging)	40% of the total fee
• Design for construction permit and obtaining of construction permit	40% of the total fee
• Design for construction handover	10% of the total fee
• As – built Design handover	10% of the total fee

Validity of the offer: **20 days**

Kind regards,

Director
Филип Трајковић
Filip Trajkovic, Traffic Eng.

NOVIUS BEOGRAD